

13.6. Konstruo de Interlingua

En 1947 ekestis kvar tre similaj variantoj de la internacia lingvo, kies specimenoj estis kune kun detalaj demandiloj senditaj al trimil lingvistoj kaj aliaj sciencistoj en Eŭropo kaj Ameriko. La 70-paĝa materialo enhavis por ĉiu varianto po ok tekstospecimenoj tradukitaj el libroj originale verkitaj en la lingvoj angla, franca, germana, rusa, itala kaj hispana. La adresitoj estis petataj decidi pri la plej akceptebla varianto, kaj ankaŭ detale aprezi diversajn lingvistikaj kvalitojn de ĉiu el la variantoj. Ili estis:

- Varianto P, analogia al la posta Interlingua, 26,6 % da voĉoj: *Charta de le Naciones Unite (Extracto): Le objectos de le Naciones Unite son: Mantener le pace et securitate internationale et, ad ille fine: prendere collective mensuras efficace pro prevenire et eliminare minacias ad le pace et pro supprimere actos de aggresione aut altere rupturas de le pace, et efectuar, per medios pacific, et conformemente ad le principios de le justitia et de le directo internationale, le ajustamento aut le accomodatione de disputas aut situationes internationale que pote conducere ad un ruptura de le pace.*
- Varianto M, inter Interlingua kaj Occidental, pli malregula, 37,5% da voĉoj: *Charta del Naciones Unit (Extract): Le objectes del Naciones Unit son: Mantener le pace e securità international e, a tal fin: prender collective mesuras efficace pro prevenir e eliminar menacias al pace e pro supprimer actos de agresion o altre rupturas del pace, e efectuar, per medie pacific, e conformemente al principios del justicia e del jure international, le ajustament o le accomodation de disputas o situationes international que pote conducir a un ruptura del pace.*
- Varianto C, naturalisma, simila al Occidental, 20% da voĉoj: *Charta del Naciones Unit (Extracte): Le objectes del Naciones Unit son: Mantener le pace e securità international e, a tal fin: prender colective mesuras eficaci pro prevenir e eliminar mencias al pace e pro supresser actes de agresion o altre rupturas del pace, e efectuar, per medios pacific, e conformemente al principios del justicia e del jure international, le ajustamento e le acomodation de disputas o situationes international que pote conducir a un ruptura del pace.*
- Varianto K, aŭtonoma, simila al Ido, 15% da voĉoj: *Charto del Nacioni Uniate (Extrakto): Le objekti del Nacioni Uniate esta: Mantenare le paco e sekureso internacionale e, a tale fino: prendare kolektive mezuri efektive pro preventare e eliminare menaci al paco e pro supresare akti de agreso o altre rupturi del paco, e efektare, par medii pacifike, e konformemen al principii del justico e del juro internacionala, le ajustamento e le acomodation de disparti o situationi internationala kel pova konduktare a un rupturo del paco.*

Nur parto de la demandiloj revenis. 64% da voĉoj kune akiris variantoj P kaj M, multe naturalismaj, la aliaj du variantoj havis kune 57% da voĉoj. La plej preferita varianto M estis ellaborita de André Martinet. En lia laborgrupo en la Kolumbia Universitato estis deko da lingvistoj, ĉefe etimologoj. Post la voĉdonado, kies rezultojn Martinet prezentis en 1948 en la lingvistika kongreso en Parizo, li ellaboris novan version, laŭkaraktere latinidan, dum Gode ellaboris version pli naturalisman. Li kritikis Martinet, kiu en 1937 estis okcidentalista, pro troa dependo de la „Radicarium” de Occidental. Ili ne atingis interkonsenton, Martinet en 1948 forlasis IALA, kaj Gode iĝis la esplordirektoro. Li plene